

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

冷えたカップ、開かれたマニュアル、ボードパソコン等  
SE《カタタカタタ ... .. (軽快なキーボード音。5～6  
人が整然と仕事をしてる感じ)》  
PANすると書類チェックする伊吹の背中  
*A cup gone cold, an opened manual, a board PC, and so forth.  
A repeated tapping sound. (The jaunty noise of keyboards. There's  
the sense that 5 to 6 people are going about their work, tidily.)  
We pan to Ibuki's back, as she checks some documents.*

見事な手さばきでキーを打つ伊吹  
SE《タタタンタンタタタタピッタタタタ》  
*Ibuki, as she taps at the keys with magnificent handling.  
The sound of typing, punctuated by an electronic beep.*

手前、伊吹とディスプレイ  
奥にリツコ  
リツコ「さすがマヤ。速いわね」  
伊吹「それはもう先輩の直伝ですから」  
リツコ「あ、待ってそこ。A-8の方が速いわよ。  
ちょっと貸して」  
リツコ手元にあるボードに手を伸ばす。ディスプレイの  
文字が2行くらい消える  
SE《ピッピピピッ》  
*In the foreground, Ibuki, and a display.  
Further back, Ritsuko.  
RITSUKO: "How fast...just as we'd expect of you, Maya."  
IBUKI: "That'd be the direct training I got from you, senpai."  
RITSUKO: "Oh - wait, there. An A-8 would be faster...lend me  
that for a sec."  
Ritsuko reaches a hand out for the keyboard in her hand. A couple  
of rows of characters from the display disappear.  
A series of electronic beeps.*

キーを押すリツコの手  
SE《ピピピピ》  
神業のように速い！  
*Ritsuko's hand, as she presses the keys.  
The electronic sounds continue.  
She's so fast as to be superhuman, godlike!*

余りの表示の速さにちょっとビビる伊吹  
*Ibuki, a bit spooked at the tremendous speed of the display.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

伊吹「！ ... さっすが先輩」

**IBUKI:** "—! And that's what I'd expect of *you*, senpai!"

座り直すリツコ、再び仕事

*Ritsuko, as she reseats herself; she goes to work once more.*

その奥、エレベーターで上がってくるミサト

*In the background, Misato, as she comes up by the elevator.*

ミサト

**MISATO**

「どう？ マギの診察は終わった？」

"How's it going? Finished giving the MAGI their physical?"

リツコ

**RITSUKO**

「だいたいね。約束通り今日のテストには間に合わせたわよ」

"More or less. As for today's tests - well, as promised, we made it on time."

エレベーター止まって歩き出す

*The elevator comes to a stop, and she steps off.*

ミサト「さ~~すが」

**MISATO:** "Now thaaat's..."

テーブルの上のカップをサッと取るミサトの手

*Misato's hand, as she quickly takes the cup upon the table.*

「リツコ。同じ」

"...my Ritsuko. Considering..."

仕事を続けるリツコ

*Ritsuko, as she continues her work.*

「物が3つもあって大変なのに」

"...there's three of 'em, that's no small thing."

奥でカップを持ち上げるミサト。

*In the back, Misato, as she lifts up the cup.*

グイッとあおる

*She gulps it down in one go.*

冷静にいい放つリツコ

*Ritsuko, as she says bluntly, but calmly -*

リツコ「さめてるわよ。それ」

**RITSUKO:** "Oh, it's cold. That."

超マズそーなミサトの顔

*Misato's super-awkward face.*

ミサト「ング！」

**MISATO:** "Nngh!"

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

マギの多数決モニター

*The Majority Rule Monitor of the MAGI.*

SE《ピピピピピ》

*A series of electronic beeps.*

一部分のみ点滅していたのが全てグリーンになる

*All of the sections turn green, with only one blinking on and off.*

《ピィーッ》

*An extended electronic beep.*

発令所。

*Command Control.*

3基並んだマギ・システム

*The MAGI System, lined up in three installations.*

オペレーターA (SP) 「マギシステム、3基とも自己  
診断モードに入りました」

**OPERATOR A (sp.):** "MAGI System - all three installations have entered Self-Diagnosis Mode, ma'am."

伊吹「第127次、定期検診異常なし」

**IBUKI:** "127th periodic medical examination - no abnormalities."

リツコ「了解。お疲れ様。みんなテスト開始まで休んで  
ちょうだい」

**RITSUKO:** "Roger that - thanks for all your hard work. Everyone, take a break for me 'til test commencement."

広い洗面所。ゴシゴシゴシと顔を拭いているリツコ

*A spacious washroom. Ritsuko, wiping her face dry - scrubbing hard.*

SE《ジャーッと水道出しっぱなしの音》

*The hissing sound of the water coming out; she's left it on.*

タオルで拭きながら顔を上げる。

*She lifts her face as she wipes it with the towel.*

リツコ「異常なしか...」

**RITSUKO:** "No abnormalities, eh..."

鏡に映ったリツコの顔

*Ritsuko's face, reflected in the mirror.*

「母さんは今日も元気なのに...」

"So Mother's in high spirits, even these days, while..."

苦笑する感じに表情変化

*Her expression changes, to something of a bitter smile.*

「私はただ歳を取るだけなのかしらね...」

"...I wonder if I'm doing anything but taking on the years."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

サブタイトル

第拾参話「使徒、侵入」

(フンモン)

SUBTITLE

**Episode 13:** "The Angels Invade"

(*No audio.*)

セントラルドグマ、暗い

下に行くほど暗くなる

アスカ (OFF) 「ええーっ！また脱ぐのオ！？」

リツコ (スピーカーの声)

「ここから先は超クリーンルームですからね。シャワーを浴びて下着を換えるだけでは済まないのよ」

アスカ (OFF)

「なんでオートパイロットの実験でこんなことしなきゃいけないのよオ ...」

*Central Dogma; it's dark.*

*The lower we go, the darker it becomes.*

**ASUKA (off-c.):** "Eagh! Why must I undress *again!*?"

**RITSUKO (the voice over the speakers)**

"Because from here on out, it's a super-cleanroom, no? So just taking a shower and changing your underwear won't be sufficient."

**ASUKA (off-c.)**

"But why the hell d'we gotta do this kind of thing for an autopilot experiment..."

モニターされている3人のプロセス。3人同時に上から順にライトが下がっていく

リツコ (OFF) 「時間はただ流れているだけじゃないわ。エヴァのテクノロジーも進歩しているのよ。新しいデータは常に必要なの」

(薄くOFFでシンジとアスカの悲鳴)

SE《チーン (電子レンジな音)》

*The process of the three of them being monitored. The lights corresponding to each of the three begin going down one-by-one.*

**RITSUKO (off-c.):** "Well, time isn't merely drifting by. The Evas' technology is advancing, too, you know - so, current data is always indispensable."

(*The faint sounds, from off-camera, of Shinji and Asuka's shrieks.*)

*A ding! (A microwave-ish sound.)*

同時に開くドア

SE《バッシュウウウウッ》

*The doors, as they open simultaneously.*

*The whoosh of the doors opening.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

硝子トビラの奥の3人が見える。

奥のドアが閉まる

S E《バシュウ！！》

レイは無表情、

シンジは恥ずかしそう、

アスカはぶ然としている

*We can see the three of them, inside the pane-glass portals.*

*The doors further back close.*

*The whoosh of the doors slamming shut!!*

*Rei has a blank expression...*

*...Shinji looks embarrassed...*

*...and Asuka's acting indignant.*

ポン引き。何もない部屋

真っ白

アスカ「ほら、お望みの姿になったわよ。17回も垢を落とされてね」

*Pull back, from the same angle; a chamber with nothing in it.*

*It's pure white.*

**ASUKA:** "Here I am, just the way you want me - scrubbed of dirt seventeen whole times, yeah?"

ガラスごしに見える何もない部屋。

天井にポツンとカメラが一台あるだけ

(アスカの見た目風に)

リツコ(OFF・スピーカー)「では3人共、この部屋を抜けて、その姿のままエントリープラグに入ってちょうだい」

*The chamber with nothing in it, as seen through the glass.*

*On the ceiling, there's just a single, isolated camera.*

*(From Asuka's point-of-view.)*

**RITSUKO (off-c., over speaker):** "Now, all three of you - pass through this room, and get into your Entry Plugs for me just as you are, please."

驚きのアスカ。少々赤くなる

アスカ「ええええっ!？」

リツコ(OFF・スピーカー)「大丈夫。映像モニターは切ってあるわ。プライバシーは保護してあるから」

抗議するアスカ

*Asuka, surprised. She turns just a little red.*

**ASUKA:** "Eeeaeeh!?"

**RITSUKO (off-c., over speaker):** "You'll be fine. We're turning off the video monitors, to preserve your privacy."

*Asuka, as she protests -*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

アスカ「そおいう問題じゃないでしょ！気持ちの問題よっ！」

**ASUKA:** "It's not about *that*, now, is it?! It's a matter of how it's going to feel!"

カメラのUP

*A close-up of the camera.*

リツコ（OFF・スピーカー）「このテストはプラグスーツの補助なしに直接肉体からハーモニクスを行うのが主旨なのよ」

**RITSUKO (off-c., over speaker):** "The purpose of this test is to carry out harmonics directly from your body, with no assistance from a plugsuit."

ミサト（OFF・スピーカー）「アスカ。命令よ」  
云った瞬間、ランプが点く

**MISATO (off-c., over speaker):** "Asuka. It's an order."

*As soon as she's said that, the light comes on.*

アスカ（OFF）

**ASUKA (off-c.)**

"Oh, dammit!! Just don't look at me, absolutely not at all!"

「も～～っ！！ぜーったい見ないでよっ！」

サーモグラフ

*A thermograph.*

プラグに乗り込んでる3人

*The three of them, boarding their Plugs.*

体の線クッキリ

*The contours of their bodies, in sharp relief.*

オペレーターA（OFF）「各パイロット、エントリー準備完了しました」

**OPERATOR A (off-c.):** "All Pilots - entry preparations completed, ma'am."

モニター内ゆっくり引き

*Pull out, slowly, on the image on the monitor.*

プリブノーボックス内

*The interior of the Pribnow Box.*

ボコボコと上がる水泡

*Bubbles, as they rise, burbling.*

リツコはポケットに手を突っ込んだポーズで淡々と

*Ritsuko, dispassionately - posed with hands stuffed into her pockets -*

リツコ「テスト、スタート」

**RITSUKO:** "Start the test."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

プリブノーボックス溶液の中

*Inside the Pribnow Box solution.*

オペレーター B (OFF) 「テストスタートします。

**OPERATOR B (off-c.):** "Starting test, ma'am. Autopilot memory, initiated."

オートパイロット、記憶開始」

*The Imitation Bodies, sprouting from the wall.*

壁から生えている横所体

**OPERATOR A (off-c.)**

オペレーター A (OFF)

"Inserting Simulation Plugs."

「シュミレーションプラグを挿入」

外れるロック

*The locks, as they're disconnected.*

プラグが打ち込まれる

*The Plugs are driven into place.*

S E《バシユン》

*The sound of the Plugs being inserted.*

離れていくロック

*The locks, as they continue to separate.*

オペレーター C (OFF) 「システムを模擬体と接続します」

**OPERATOR C (off-c.):** "Joining system to the Imitation Bodies, ma'am."

3体の模擬体から、

*The camera moves from the three imitation bodies...*

カメラオペレーター席へ

*...towards the operators' post.*

S E《高まる機械音》

*The sound of the mechanism in motion.*

伊吹 (背) 「シュミレーションプラグ、マジの制御下に入りました」

**IBUKI (from behind):** "The Simulation Plugs have come under the control of the MAGI, ma'am."

ミサト (背)

**MISATO (from behind)**

「おー速い速い。マジさまさまだわ。初実験の時、一週間もかかったのがウソの様ね」

"Oh...quick, quick. That's our gracious MAGI for you - hard to believe the first test took a whole week, huh."

オペレーター B (背) 「テストは約3時間で終わる予定

**OPERATOR B (from behind):** "It's our estimate that the test will

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

です」

be finished in about three hours, ma'am."

零号機のプラグ内から見た制御室の明り。

*The light of the Control Room, as seen from inside Unit-00's plug.*

ミサトとリツコの人影あり

*Misato and Ritsuko's figures are present.*

リツコ（無線）「—気分はどう？」

**RITSUKO (over radio):** "—how does it feel?"

レイ正面

*A shot of Rei's face, from the front.*

レイ「何か、違うわ」

**REI:** "Well, something's...different."

シンジ半面。

*A shot of Shinji's face, in profile.*

窓外に映るべき

*He ought to be reflected outside the window.*

模擬体は消してモニターしてある

*The simulation bodies are drowned out as they're monitored.*

シンジ「うん。いつもと違う気がする」

**SHINJI:** "Yeah...it feels different from usual."

石手見てるアスカ

*Asuka, looking at her right hand.*

アスカ「感覚がおかしいのよ。右腕だけはっきりしてあ  
とはボヤけた感じ」

**ASUKA:** "The sensation is interesting...just my right arm is clear, but everything else feels blurred."

レイ、変わらず無表情

*Rei, her blank expression unchanging.*

リツコ（OFF・無線）「レイ、右手を動かすイメージ  
を描いてみて」

**RITSUKO (off-c., over radio):** "Rei, try to picture your right arm moving, in your mind."

下を見る

*She looks up.*

レイ「ハイ」

**REI:** "Yes, ma'am."



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート A

レイの見た目風

*Rei's point-of-view.*

操作レバーを持つ手

*Her hand, as it holds an operation lever.*

ジワッと動く模擬体の右手

*The Imitation Body's right hand, as it moves, slowly but steadily.*

見ていたリツコ

*Ritsuko, who had been watching.*

オペレーターA (OFF・左)

**OPERATOR A (off-c., left)**

「データ収集、順調です」

"Data collection's going alright, ma'am."

リツコ「問題はないようね。」

**RITSUKO:** "There doesn't seem to be any error, does there."

横向いて続きの台詞

*She turns to her side and continues to speak -*

「マギを通常に戻して」

"Return the MAGI to their ordinary state."

ミサトなめ、

*With Misato in the foreground...*

ガラスの表示パツと対立モードに変わる

*...the glass display suddenly changes to confrontation mode.*

SE《ピーツ》

*An extended electronic beep.*

リツコ (OFF・右) 「...ジレンマか」

**RITSUKO (off-c., right):** "A dilemma...hmm."

見るミサト

*Misato, as she looks.*

リツコごしにミサト

*Misato, across from Ritsuko.*

リツコ

**RITSUKO**

「造った人間の性格が伺えるわね」

"You can hear the character of the human who built it, can't you."

リツコも表示を見ている

*Ritsuko, too, is watching the display.*

ミサト、リツコを見て台詞

*Misato looks at Ritsuko and says -*

ミサト

**MISATO**

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート A

「何云ってんの。造ったのはアンタでしょ？」

リツコ、淡々と嫌味でなく台詞

リツコ「—あなた何も知らないのね」

ミサト腕組みして

ミサト「リツコが私みたくベラベラと自分の事話さないからでしょ」

(怒ってるわけではない。どちらかというふてている感じ)

リツコ「そうね」

"What're you talking about? Aren't *you* the one that built it?"

*Ritsuko speaks lightly, without meaning any offense -*

**RITSUKO:** "—you don't know about any of this, do you."

*Misato crosses her arms and says -*

**MISATO:** "And that's because you aren't all chatty about your own affairs like I am, Ritsuko. No?"

*(It's not that she's angry. If pushed, I'd say there's some sense that she's flustered.)*

**RITSUKO:** "Right."

リツコ半面UP。淡々と台詞

リツコ

「—私はシステムアップしただけ。基礎理論と本体を造ったのは」

*A close-up of Ritsuko in profile. She speaks dispassionately -*

**RITSUKO**

"—I only finished the system up. No, the one who made the foundational theory and substance..."

なにやら点滅しているマジの表示

(OFF) 「母さんよ」

*The MAGI's display, blinking on and off for some reason.*

**(off-c.)** "...is my mother."

発令所

冬月 (OFF) 「確認してるんだな」

青葉 (OFF) 「ええ一応」

*Command Control.*

**FUYUTSUKI (off-c.):** "So you're confirming it, eh."

**AOBA (off-c.):** "That's right. More or less."

モニター表示地図

プリブノーボックスを示す表示有り

*The monitor display map.*

*There is an indicator that points out the Pribnow Box, and...*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

No. 87を示す表示も出る

*...an indicator that points out "No. 87" also shows up.*

青葉（OFF）「六日前に搬入されたパーツです。ここ  
ですな変質してるのは」

**AOBA (off-c.):** "They're the parts that were brought in six days ago, sir. Here, see, what's been degenerating..."

冬月（OFF）「第87タンパク壁か」

**FUYUTSUKI (off-c.):** "...is the protein wall, eh."

先のスクリーンごしの冬月、青葉、日向

*Across from the screen from before, Fuyutsuki, Aoba, and Hyuga.*

冬月と青葉はカメラ目線で

*Fuyutsuki and Aoba, looking at the camera.*

青葉

**AOBA**

「拡大するとシミのようなものが有ります。何でしょう  
ね、これ」

"When we magnify it, there's something like a spot...what do you suppose this is, sir?"

日向は自前のスクリーンを見ながら台詞

*Hyuga speaks as he looks at the screen in front of him -*

日向

**HYUGA**

「侵食だろ。温度と電導率が若干変化しています。無菌  
室の劣化はよくあるんです。最近」

"Seems to be corrosion.. Temperature and conductivity rates are varying slightly; there's often deterioration in sterile rooms, sir, lately."

青葉「工期が60日近く圧縮されてますから、また気泡  
が混ざっていたんでしょう。ズサンですよ。B棟の工  
事は」

**AOBA:** "The construction period's been compressed about 60 days, so air bubbles might've been mixed in again, right? It's careless, sir - the construction work on the B-Buildings."

冬月背を戻し乍ら台詞

*Fuyutsuki speaks as he turns his back -*

冬月（起き上がりながら）「そこは使徒が現れてからの  
工事だからな」

**FUYUTSUKI (as he's getting up):** "Because the construction work there's from after the Angels appeared, I suppose."

日向もこっちを見て台詞

*Hyuga speaks, as he, too, looks this way -*

日向「無理ないっすよ。」

**HYUGA:** "Then it's no wonder, sir."

(OFFに) 「みんな疲れてますからね」

**(off-c.)** "Everyone's getting exhausted, huh."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

冬月、日向の方を見て指示を出す

*Fuyutsuki looks in Hyuga's direction and gives instructions.*

冬月

**FUYUTSUKI**

「明日までに処理しておけ。碇がうるさいからな」

"Ikari'll be insufferable. Deal with it by tomorrow, in advance."

日向（OFF・左）「了解！」

**HYUGA (off-c., left):** "Roger that!"

セントラルドグマ内のカベわずかにカビのような肉食の様なものが見える

*On a wall inside Central Dogma, something mold-like, carnivorous-looking, can be seen, just barely.*

リツコこっち見て台詞

*Ritsuko turns this way and says -*

リツコ「また水漏れ？」

**RITSUKO:** "A water leak, again?"

リツコの足ナメて伊吹

*Ibuki, with Ritsuko's legs in the foreground.*

伊吹「いえ、侵食だそうです。この上のタンバク壁」

**IBUKI:** "No, ma'am, seems it's corrosion. In the protein wall above."

受話機を持つとる

*She's holding a telephone receiver.*

リツコ（背）「まいったわね... テストに支障は？」

**RITSUKO (from behind):** "Oh, I give up...an obstacle to the test?"

受話機を置く伊吹

*Ibuki, as she puts down the telephone receiver.*

伊吹「今のところは何も」

**IBUKI:** "None at the moment."

こっちを向いているリツコ

*Ritsuko, facing this way.*

リツコ「では続けて。このテストはおいそれと中断するわけに行かないわ。碇司令もうるさいし」

**RITSUKO:** "Then continue. We can hardly interrupt this test so readily, can we...for one thing, Commander Ikari'd be insufferable."

また前方を見る

*She looks forward again.*

伊吹（OFF）「了解」

**IBUKI (off-c.):** "Roger."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

制御室全景（後方フカン図）

*A panoramic view of the Control Room. (A rear high-angle shot.)*

伊吹「シンクロ位置、正常」

**IBUKI:** "Synchro status, normal."

オペレーターA「シュミレーションプラグを模擬体経由  
でエヴァ本体と接続します」

**OPERATOR A:** "Connecting Eva main bodies with Simulation  
Plugs by way of the Imitation Bodies, ma'am."

オペレーターB「エヴァ零号機、コンタクト確認」

**OPERATOR B:** "Eva Unit-00, contact confirmed."

モニター表示。カット頭からスクロール

*The monitor display. It scrolls, from the start of the cut.*

オペレーターC

**OPERATOR C**

「A. T. フィールド出力2ヨクトで」

"A.T. Field generating with..."

ケイジ内の零号機

*Unit-00, inside the Cage.*

「発生します」

"...two yoctos of output."

SE《A. T. フィールドの音が徐々に高くなっていく》

*The sound of the A.T. Field gradually rises in pitch.*

壁のシミ

*The spot on the wall.*

その中に光の点が3つ4つ浮かんでくる

*Within it, points of light - 3, then 4, come rising to the surface.*

突然鳴り始める警報！！そのUP

*Alarms suddenly begin to ring out!! A close-up of that.*

SE《ピイイイイイイ》

*The sound of the alarms wailing.*

振り返るリツコUP

*A close-up of Ritsuko, as she looks over her shoulder.*

リツコ「どうしたの!？」

**RITSUKO:** "What happened!?"

制御室全景

*A panoramic view of the Control Room.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

ミスアも振り返ってる

*Misato, too, is looking over her shoulder.*

館内アナウンス（女）

**INDOOR PUBLIC ADDRESS (a woman)**

「シグマユニット A フロアに汚染警報発令！」

"Contamination Warning proclaimed in Sigma Unit, Floor A!"

オペレーター A 「第 8 7 タンパク壁が劣化、発熱して  
います！」

**OPERATOR A:** "Protein barrier #87 is deteriorating, emitting heat,  
ma'am!"

オペレーター B 「第 6 パイプにも異常発生！」

**OPERATOR B:** "Anomalous outbreak in Pipe #6, too!"

伊吹 U P

*A close-up of Ibuki.*

伊吹

**IBUKI**

「タンパク壁の侵食部が増殖しています！」

"Ma'am, areas of corrosion on the protein barrier are proliferating!"

モニター地図広がってゆく汚染部

*Areas of contamination continue to spread across the monitor's map.*

（OFF）「爆発的スピードです！」

**(off-c.)** "It's an explosive increase in speed!"

リツコ U P。パキッと決断

*A close-up of Ritsuko. She makes a snap-decision.*

リツコ

**RITSUKO**

「実験中止！！第 6 パイプを緊急閉鎖！」

"Suspend the experiment!! Emergency lockdown on Pipe #6!"

ズラッと並ぶ閉鎖スイッチ

*The lockdown switches, lined up in a row.*

伊吹（OFF・左）「ハイ！」

**IBUKI (off-c., left):** "Yes, ma'am!"

伊吹の手がメインのスイッチをオフにすると、  
一斉に全てのスイッチが下に落ちる

*When Ibuki's hand flips the main switch to "off"...*

*...all of the switches drop down, simultaneously.*

S E《バチッ》

*The sound of Ibuki throwing the main switch...*

S E《ガタン》

*...and the sound of the other switches falling in line.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

クルクル回りながら下がって行く接合部

*A conjugation point, dropping down as it spins around and around.*

S E《ギュリリリリリッ》

*The sound of pipe screwing shut.*

下がり切ったところでシャッターが閉じる

*The shutter closes at the point at which it finished dropping down.*

S E《バシャンツ》

*The sound of the shutter sealing.*

どっか狭いダクトのようなパイプスペース

*A narrow duct-like pipe-space somewhere.*

閉鎖される

*It closes down.*

S E《ガコン》

*The sound of the pipe locking down.*

オペレーターAとB、UP

*A close-up of Operators A and B.*

オペレーターA「60、38、39閉鎖されました！」

**OPERATOR A:** "60, 38, and 39, closed down, ma'am!"

オペレーターB「6の42に侵食発生！」

**OPERATOR B:** "Corrosion outbreak in 42 of 6!"

伊吹UP

*A close-up of Ibuki.*

伊吹

**IBUKI**

「だめです！侵食は壁づたいに進行しています！」

"It's no use, ma'am! Corrosion's making headway along the wall!"

リツコUP

*A close-up of Ritsuko.*

リツコ「ポリソーム、用意」

**RITSUKO:** "Ready the polysomes."

ハッチが開いてポリソームが見える

*A hatch opens, and the polysomes can be seen.*

S E《ガボン》

*The sound of the hatch opening.*

ライトを点け出てくるポリソーム

*The polysomes, as they emerge, and turn on their lights.*

S E《シュウイイイイイン》

*The sound of the polysomes emerging.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

(モーター音のみが響く)

*(The sound of their motors alone resounds.)*

第6パイプの周りに集結するポリソーム

*The polysomes, as they gather around Pipe #6.*

リツコ(OFF)「レーザー出力最大! 侵入と同時に」

**RITSUKO (off-c.):** "Lasers at maximum power! Upon incursion..."

ポリソームカメラ内

*Inside the polysome camera.*

「発射!」

*"...fire!"*

絞りのようなもの動く

*Something aperture-like moves.*

モニター表示

*The monitor display.*

伊吹(OFF)「浸食部6の58に到達!」

**IBUKI (off-c.):** "Corrosion area reaching 58 of 6!"

(一ちょっとの間)

*(A brief pause.)*

ボックスの直前の遮断壁までやってきた侵食

*The erosion, having come along to the bulkhead right before the box.*

伊吹UP!!

*A close-up of Ibuki!!*

伊吹「来ます!」

**IBUKI:** "It's here, ma'am!"

パイプ前のポリソーム

*The polysomes in front of the pipe.*

静寂の続く制御室内

*Inside the Control Room, as the silence continues.*

SE《静かなバックノイズのみ》

*There's only the sound of quiet background noise.*

前方を固く見つめる美女2人。

*The two beautiful women, as they gaze firmly, fixedly forward.*

半面UPで

*A close-up, in profile.*



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

突如鳴り響くレイの悲鳴！

レイ（OFF・無線）「キャアアアッ！！」

そっちを見てる2人

リツコ「レイ！？」

*Suddenly, Rei's scream resounds!*

**REI (off-c., over radio):** "Kyaaaaah!!"

*The two of them, looking that way.*

**RITSUKO:** "Rei!?"

バーンと壁に叩き付けられる模擬体の右手

SE《バンッ》

SE《ギギギギギィ》

そのままブルブルと震えながら壁を押し！

《ミシミシミシ》

《ベキッ！》

*The imitation body's right hand, as it crashes violently into the wall.*

*The sound of the impact.*

*A quaking sound.*

*As it trembles and quakes like that, it presses on the wall!*

*The sound of the Imitation Body's hand rattling...*

*...and pressing into the walls.*

伊吹BS

伊吹「レイの模擬体が、動いています！！」

*A bust-shot of Ibuki.*

**IBUKI:** "Ma'am, Rei's Imitation Body - it's moving!!"

リツコ振り向きざまに台詞

リツコ「まさか！？」

そのまま駆け出す

*Ritsuko speaks even as she turns around -*

**RITSUKO:** "It couldn't be...!?"

*- and like that, she breaks into a run.*

まるで壁から出ようとでもしているかの如く

ガクガクと前へのけぞり、

エビぞっていく一番手前の模操体

SE《ベキッベキッベキッ》

《ビシビシビシガヒョン》

*The foremost Imitation Body, as it goes leaning away eerily, arms outstretched, and - trembling - bends backwards towards us, altogether as if it were trying to get out from the wall.*

*The sound of the Imitation Body contorting itself...*

*...and straining against the wall.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

ガクガクと身を縮めてゆく  
模擬体後ろ姿の右肩  
中から染み出すように  
侵食部が広がってゆく

*Contracting its body, shuddering...*  
*...the right shoulder of the Imitation Body, from behind.*  
*From within, as if seeping out...*  
*...the area of corrosion goes on expanding.*

第6パイプも同様に中から侵食が広がっていく  
伊吹（OFF）「侵食部、さらに拡大！」

*In a like way, the corrosion goes spreading out from inside Pipe #6.*  
**IBUKI (off-c.):** "Area of corrosion, expanding further still!"

伊吹の後に来ているリツコ  
「模擬体の下垂システムを侵しています！」  
伊吹下方を見ている

*Ritsuko, coming up behind Ibuki's back.*  
*"It's encroaching on the Imitation Bodies' hanging system, ma'am!"*  
*She's looking toward the area below Ibuki.*

ミサトなめ横擬体  
グググググとミサトの方に向き直る  
SE《ギギギギギ》

*The Imitation Body, with Misato in the foreground.*  
*It turns, with a great and forceful jerk, to face in her direction.*  
*The sound of the Imitation Body moving.*

見据えているミサト（ビビってはいません）

*Misato, staring fixedly at it. (She is not losing her nerve at all.)*

グググググ！！と手を伸ばす模擬体。  
迫る右手

*The Imitation Body as with tremendous force, it reaches out a hand!!*  
*The right hand, as it draws near.*

ガラスを割り、  
緊急レバーを引くリツコの手

*Ritsuko's hand as she breaks the glass...*  
*...and pulls the emergency switch.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

S E《パリン》

*The sound of the glass shattering...*

S E《ギュリリッ》

*...and the switch being thrown.*

模擬体右腕、爆破切断される

*The Imitation Body's right arm is explosively amputated.*

S E《グワン！！》

*The sound of the arm being blown off.*

外から見たオペレーター席

*The operators' post, seen from outside.*

右腕が飛んできてぶつかる！激しい泡

*The right arm goes flying to collide with it! A violent bubbling.*

S E《ガンッ！！》

*The sound of the severed arm striking the outside of the station.*

ミサト振り向いて台詞

*Misato looks over her shoulder and says -*

ミサト「レイは！？」

**MISATO:** "Where's Rei!?"

窓外は泡だらけ

*The outside of the window is covered with foam.*

伊吹とリツコ

*Ibuki and Ritsuko.*

伊吹「無事です！」

**IBUKI:** "She's safe, ma'am!"

リツコ、伊吹見て台詞

*Ritsuko looks to Ibuki and says -*

リツコ「全プラグを緊急射出！」

**RITSUKO:** "Emergency eject all plugs!"

続いて向こう見て台詞

*She looks past her and continues -*

「レーザー急いで！」

"Hurry the lasers!"

映出されるプラグ

*The Plug, as it's ejected.*

上に向かって飛び出している3つのプラグ

*The three Plugs, as they turn upward, and go flying out.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

S E《バシュシュウ~~~~バシュッ》  
ラストにバシュッと隔壁が両側から閉まる

*The sound of the Plugs being fired clear.  
Lastly, with a whoosh, the bulkhead closes from both sides.*

ポリソームレーザーを発射する  
S E《ピシュイ~~~~》

*The polysomes fire their lasers.  
The sound of the lasers firing.*

吹っ飛んで骨まで見える  
模擬体右肩にレーザーが当り  
そこから激しく泡立つ  
S E《ジャヤツボコボコボコボコ》

*It's visibly blown off, down to the bone.  
The laser strikes the Imitation Body's right shoulder...  
...and, from there, bubbles rise tempestuously.  
The sound of the lasers assailing the Imitation Body.*

第6パイプ。漂う和肉片  
S E《ビーツ（レーザー音）》  
レーザー命中地点から立ち上る泡々  
S E《ジュワ~~~~ジュジュジュ~~~~》

*Pipe #6. A piece of flesh, as it floats.  
An extended electronic ringing. (The sound of the lasers.)  
Many bubbles, as they rise up from the point of the laser's direct hit.  
The continued sound of the laser fusillade.*

そのUP。焼かれる慢食部  
一瞬眩い光

*A close-up there. The area of corrosion, as it's burnt away.  
A dazzling, momentary light.*

突如形成されるA. T. フィールド。  
跳ね返されるレーザー  
S E《ピュキュイイイン！》

*An A.T. Field, suddenly given form.  
The laser, as it's sent back.  
The sound of the laser being deflected by the A.T. Field.*

ミサト半面UP

*A close-up of Misato in profile.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

ミサト「A. T. フィールド!？」

MISATO: "An A.T. Field!?"

リツコ半面UP

*A close-up of Ritsuko in profile.*

リツコ「まさか!？」

RITSUKO: "There's no way...!?"

漂う右腕と指紋状の光が

*The right arm, as it floats, and a fingerprint-shaped light...*

F・Iしてくる

*...come fading in.*

肩の部分の組織

*The structure of its shoulder-section.*

かなりのUP

*A considerably tight close-up.*

F・Iしてくる指紋状の光

*The fingerprint-shaped light, as it comes fading in.*

ミサトなめ、リツコ、伊吹

*Misato, in front of Ritsuko and Ibuki.*

ミサト「なに、これ？」

MISATO: "This...what is it?"

リツコ「分析パターン、青。間違いなく」

RITSUKO: "Analysis Pattern...Blue. Without a doubt..."

リツコUP、ポン寄り

*A close-up of Ritsuko, shot from the same angle.*

「使徒よ！」

*"...it's an Angel!"*

「非常事態」表示

*A display that reads "State of Emergency".*

SE《響く警報》

*The sound of the alarms as they ring out.*

発令所

*Command Control.*

受話機でミサトと話をしている冬月ナメ、

*Fuyutsuki, conversing with Misato through the telephone receiver...*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

碓

冬月

「使徒！？使徒の侵入を許したのか！？」

ミサト（OFF・電話）「申し訳ありません」

上がってくる碓もどこかへ電話している

冬月「言い訳はいい！」

青葉に指示する冬月

冬月「セントラルドグマを物理閉鎖！シグマユニットと  
隔離しろ！」

プリブノーボックスの窓

すでにガラス面まで透過光に被われている

館内アナウンス（青葉）

「セントラルドグマを物理閉鎖。シグマユニットと」

パッと顔を上げるミサト

「隔離します」

ミサト（餅内アナとダブッて）

「ボックスを破棄します！総員退避！」

ダッと逃げ出すオペレーターたち

グッと立つリツコ

ビキッビキッとガラスにヒビが一つ二つ増える

*...in front of Ikari.*

**FUYUTSUKI:** "An Angel!? How could we have let the Angels invade!?"

**MISATO (off-c., over telephone):** "I have no excuse, sir."

*Ikari, as he comes up; he's telephoning somewhere, too.*

**FUYUTSUKI:** "Enough excuses!"

*Fuyutsuki, as he gives directions to Aoba.*

**FUYUTSUKI:** "Physical lockdown on Central Dogma! Quarantine the Sigma Unit!"

*The window of the Pribnow Box.*

*Already, the permeating light is covering the pane glass.*

**INDOOR PUBLIC ADDRESS (Aoba)**

"Physical lockdown on Central Dogma. The Sigma Unit..."

*Misato, as she quickly lifts her head.*

"...will quarantine."

**MISATO (dubbed over the indoor PA)**

"We'll destroy the box, sir! All hands, evacuate!"

*The operators, as they make off in a flash.*

*Ritsuko, as she stands up sharply.*

*With a cracking sound, the one or two fissures in the glass multiply.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート A

ムツとして立ち尽くすリツコ

引っ張っていくミサト

ミサト「何してるの!? 早く!!!」

*Ritsuko, as she stands stock-still, getting irate.*

*Misato, as she begins to pull her towards her.*

**MISATO:** "What are you doing!? Hurry!!"

次々にヒビが入っていく窓

バンとガラスが割れてなだれ込む水

*The window, as cracks go on spreading across it, one by one.*

*The water, as the glass breaks with a bang and it rushes in.*

閉まるドアをすり抜け、出てゆくリツコ

間一髪、ドドーンと押し寄せる水

*Ritsuko, as she slips through the closing doors to get out and away.*

*The water, as - with a great boom - it rushes a hair's breadth behind.*

走るミサトとリツコ

アナウンス別紙

*Misato and Ritsuko, as they approach.*

*Dialogue over PA on accompanying sheet.*

パイプ類遮断される

S E《バシヤン》

*The pipes, etc., are cut off in quarantine.*

*The sound of the pipes sealing off.*

遮断されるパイプ

S E《バシヤン》

*A pipe, as it's cut off in quarantine.*

*The sound of the pipe sealing off.*

同じく遮断されるパイプ

S E《バシヤ》

*Another pipe, as, likewise, it's cut off in quarantine.*

*The sound of that pipe sealing off.*

通路、遮断される

*A passageway is cut off in quarantine.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

S E《ガタガタ》

ほぼ同時だが、奥から閉まっていく

《ガシューン》

さらにカメラ前も扉が障りる

*The sound of the passageway being blockaded.*

*All-but-simultaneously, it closes up from further back.*

*The sound of more blockades closing.*

*The doors go on further in front of the camera, obstructing it.*

赤電話をかけている碓

碓「わかってる。よろしく頼む」

S E《ガチャリ》

引き出しの中に受話機をしまい、

前を向いて台詞。

碓「警報止めろ」

いつものポーズになる

青葉（OFF・左）「け、警報停止します！」

S E《警報止まる》

碓「誤報だ。探知機のミスだ。日本政府と委員会にはそ  
う伝えろ！」

青葉（OFF・左）「ハ、...ハイ！」

*Ikari, making a call on a telephone hotline.*

**IKARI:** "I know. I trust you'll take care of it well."

*Clank!*

*He shuts the telephone within the drawer...*

*...and turns forward to say -*

**IKARI:** "Stop the alarm."

*He assumes his usual pose.*

**AOBA (off-c., left):** "S-suspending the alarm, sir!"

*The sound of the alarm stops.*

**IKARI:** "It's a false alarm. The detector's error. Impart this to the  
Japanese government, and to the Committee!"

**AOBA (off-c., left):** "Y...yes, sir!"

モニター画面

さらに広がる汚染区域

日向（OFF）

「汚染区域はさらに下降。ブリブノーボックスからシグ  
マユニット全域へと広がっています！」

*The monitor image.*

*The contamination zone, as it extends further.*

**HYUGA (off-c.)**

"Contamination zone descending further - extending from the  
Pribnow Box to all areas of the Sigma Unit, sir!"



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

小声で話しかける冬月  
冬月「場所がまずいぞ」  
碓「ああ... アダムに近すぎる」

*Fuyutsuki, as he begins to speak in a low voice.*

**FUYUTSUKI:** "That's a damn troublesome area."

**IKARI:** "Indeed...it's too close to Adam."

日向、青葉ナメ碓たち  
碓

*Hyuga and Aoba in front of Ikari et al.*

**IKARI**

「汚染はシグマユニットまでで押さえる！ジオフロント  
は犠牲にしても構わん。」

"As for the contamination, suppress it within the bounds of the Sigma Unit! Even if it means sacrificing the Geofront - it doesn't matter."

"...and where are the Evas?"

「... エヴァは？」

日向「第7ケイジにて待機。パイロット回収次第発進で  
きます」

**HYUGA:** "On standby, in Cage Seven, sir. We'll be able to launch them immediately upon Pilot retrieval."

碓「パイロットを待つ必要はない！すぐ地上へ射出し  
ろ！」

**IKARI:** "There's no need to wait for the Pilots! Eject them above ground, at once!"

碓の言葉にエッと向く日向、青葉

*Hyuga and Aoba, as they turn in hesitant confusion at Ikari's words.*

碓半面UP

*A close-up of Ikari in profile.*

碓「初号機を最優先だ！そのために他の2機は破棄して  
も構わん！」

**IKARI:** "Place maximum priority on Unit-01! I don't care if it means sacrificing the other two Units!"

振り向く2人

*The two of them, as they look over their shoulders.*

日向「初号機を... ですか？」

**HYUGA:** "On... Unit-01, sir?"

青葉「しかしエヴァなしでは使徒を物理的に殲滅できま  
せん」

**AOBA:** "But, sir, with no Eva, we won't be able to physically exterminate the Angel."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

碓正面。いつものポーズ

*A frontal shot of Ikari. He's in his usual pose.*

碓「その前にエヴァを汚染されたら全て終わりだ。急げ！！」

**IKARI:** "If the Evas are contaminated before that, it's all over. Now hurry!!"

日向／青葉（OFF）「ハイ！」

**HYUGA/AOBA (off-c.):** "Yes, sir!"

エヴァの足元UP

*A close-up at the Eva's feet.*

ロックボルトが外れる

*The lock-bolts detach.*

SE《ガシヨン》

*The sound of the lock-bolts detaching.*

射出される初号機

*Unit-01, as she's ejected.*

SE《ズバシュウ！！》

*The sound of the Eva launching.*

セントラルドグマ中央溝

*The central trench of Central Dogma.*

館内アナウンス女

**INDOOR PUBLIC ADDRESS**

「シグマユニット以下のセントラルドグマ60秒後に完全閉鎖されます。真空ポンプ作動まで後30秒です」

"All of Central Dogma below the Sigma Unit will be shut down in 60 seconds. Vacuum pump operation after 30 seconds."

暗闇の中にまたたく使徒の光

*The light of the Angel, as it twinkles amidst the darkness.*

起き上がる加持

*Kaji, as he gets up.*

コンテナの運転席から出てきたところの加持

*Kaji, having just come out from the container operation post.*

SE《ゴウンゴウンゴウンゴウン ... ..》

*A repeated, resounding ringing noise.*

サッと立ち上がる

*He stands up quickly.*

加持「あれが使徒か。仕事どころじゃなくなったな」

**KAJI:** "So *that's* the Angel, huh? I'm out of time to work, I guess."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート A

コンテナから拓出路に飛び込む加持  
加持「よっ！！」

*Kaji, as he plunges out of the container into the outgoing passage.*  
**KAJI:** "Yo!!"

そのまま逃げる足音聞こえる  
S E《ゴンゴンゴンゴン ... ..》

*We hear the sound of his footsteps as he runs away, just like that.*  
*The sound of Kaji's fleeing footsteps.*

隔壁越しに見える  
セントラルドグマの上の方と使徒の光  
隔壁閉まる  
S E《ガシヨン！！プシ》

*Visible on the other side of the bulkhead...*  
*...the upper area of Central Dogma, and the Angel's light.*  
*The bulkhead closes.*  
*The sound of the bulkhead sealing with a loud clang!!*

発令所  
館内アナウンス女  
「セントラルドグマ、完全閉鎖。大深度施設は侵入物に  
占拠されました！」

*Command Control.*  
**INDOOR PUBLIC ADDRESS**  
"Central Dogma, lockdown, complete. High-depth facilities, occupied  
exclusively by the invader!"

碓と冬月  
冬月  
「さて、エヴァなしで使徒に対しどう攻める？」

*Ikari and Fuyutsuki.*  
**FUYUTSUKI**  
"Now then, how shall we assail an Angel, with no Eva?"

アイキャッチ (Aタイプ)

**EYECATCH (A-TYPE)**